

AIひびり、吹き込んだ命

奇跡の歌声が30年ぶりの復活

“包容力”再現にファン涙

【共同】戦後日本を代表する国民的スター、美空ひばり。没後30年を迎えた今年、NHKとヤマハが、「七色の声」と称賛された奇跡の歌声を人工知能(AI)で再現する試みに挑戦した。無謀とも言える企画を可能にしたのは、ヤマハの歌声合成技術。若手エンジニアがひばり像を追求し、新たな技術に命を吹き込んだ。

▽感嘆

9月3日、東京・渋谷のNHK放送センター。生前のひばりが何度も立った「101スタジオ」に、3Dホログラム映像でよみがえらせた「AIひばり」が登場すると、集まった約2000人のファンが息をのんだ。

▽天文学的

なぜ、これほど人の心を震わせる歌唱を作り出すことができたのか。AIを用いたヤマハの最新技術は、人の声から取った音を切り貼りするようにつなげる。これまでの同社のボーカロイド(合成音声)と異なり、歌唱から歌手の癖を学習。新たな曲を与えても音符の文脈に応じた声のつなぎを推測し、滑らかに再現できる。

強制送還恐れ、教会に籠城

米不法移民「人間扱いを」

【シカゴ共同】トランプ政権下で大幅に強化された不法移民の取り締まりと強制送還を恐れた米各地の教会に籠城する移民が急増している。米移民・税関検査局(ICE)の係官が宗教施設への立ち入りを探っているため、野郎、2人は「音符の長さや高さ、歌詞など」にこだわった。

「シカゴ共同」トランプ政権下で大幅に強化された不法移民の取り締まりと強制送還を恐れた米各地の教会に籠城する移民が急増している。米移民・税関検査局(ICE)の係官が宗教施設への立ち入りを探っているため、野郎、2人は「音符の長さや高さ、歌詞など」にこだわった。

中国にも政敵捜査求める

トランプ氏、新告発も

【ワシントン共同】トランプ大統領は3日、来年の大統領選でライバルと見なす民主主義のバイデン前大統領について、スケッチを調べるよう中国に呼び掛けた。下院ではトランプ氏が自分の政治的利害のためにバイデン氏を調べようとする疑念により、弾劾調査が始まっている。公の場で別の国に捜査を求めた同様の発言に改めて批判が集まった。

ワシントン・ポスト電子版は3日、トランプ氏がバイデン一家の捜査を始めるべきだ」と述べ、政治的利害を優先するのではなく、中国の習近平国家主席への捜査要請について「まだだが、考えてもいいことだ」と語った。一方、CNNテレビは3日、トランプ氏が6月の習氏との電話会談でバイデン氏を呼び掛けたことを伝えた。この電話会談記録はウクライナのゼレンスキー大統領との電話会談記録と同じ機密システムに移されたという。

動物園に顔パスで入場 和歌山で実験、周遊便利に

【共同】顔認証技術による「顔パス」を和歌山県白浜町の観光施設で活用する実証実験が、動物園や地元の空港を中心に実施されている。動物園の入場料の決済などが、自分の顔を備え付けのカメラで確認する仕組みが、動物園に導入されている。顔認証技術による「顔パス」を和歌山県白浜町の観光施設で活用する実証実験が、動物園や地元の空港を中心に実施されている。動物園の入場料の決済などが、自分の顔を備え付けのカメラで確認する仕組みが、動物園に導入されている。

高齢者のすみかを楽しく 高齢者で支え合う場へ

【共同】自らの子の不登校や親の介護を作品で描き、家族や高齢社会のあり方を問うてきたノンフィクション作家の久田恵さん。昨年、70歳で単身で多摩川を渡るという決断をした。恵さんは「自立して人生を全うする」準備を進めている。恵さんは「自立して人生を全うする」準備を進めている。

ウーバー配達員が労組設立 補償や報酬で交渉要求へ

【共同】配車アプリ世界最大手の米ウーバー・テクノロジーズが日本で展開する食宅配サービス「ウーバー・エクスプレス」が3日、労働組合を結成した。配車員は従業員ではなく個人事業主として扱われており、労災や雇用保険の対象にならない。労働組合は「配車員は労働者として扱われるべきだ」と訴えている。

動物園に顔パスで入場 和歌山で実験、周遊便利に

【共同】顔認証技術による「顔パス」を和歌山県白浜町の観光施設で活用する実証実験が、動物園や地元の空港を中心に実施されている。動物園の入場料の決済などが、自分の顔を備え付けのカメラで確認する仕組みが、動物園に導入されている。

高齢者のすみかを楽しく 高齢者で支え合う場へ

【共同】自らの子の不登校や親の介護を作品で描き、家族や高齢社会のあり方を問うてきたノンフィクション作家の久田恵さん。昨年、70歳で単身で多摩川を渡るという決断をした。恵さんは「自立して人生を全うする」準備を進めている。

ウーバー配達員が労組設立 補償や報酬で交渉要求へ

【共同】配車アプリ世界最大手の米ウーバー・テクノロジーズが日本で展開する食宅配サービス「ウーバー・エクスプレス」が3日、労働組合を結成した。配車員は従業員ではなく個人事業主として扱われており、労災や雇用保険の対象にならない。労働組合は「配車員は労働者として扱われるべきだ」と訴えている。

弾劾調査、元NY市長焦点 「英雄」が疑惑最前線に

【ワシントン共同】トランプ大統領のウクライナ疑惑を巡る下院の弾劾調査で、側近で弁護士を務める元NY市長のジャクソン・リー氏が焦点となっている。リー氏は「英雄」と呼ばれ、トランプ大統領の選出に大きく貢献したとされている。

辺野古「地元理解なし」 玉城知事就任1年で会見

【共同】沖縄県の玉城知事は4日、就任1年を迎える県庁で記者会見を開いた。在職中に死去した翁長雄志知事から後継指名を受け、米軍普天間飛行場(辺野古移設)の阻止を掲げており「外見では政府に反対しているが、内心では地元理解が足りない」と述べた。

動物園に顔パスで入場 和歌山で実験、周遊便利に

【共同】顔認証技術による「顔パス」を和歌山県白浜町の観光施設で活用する実証実験が、動物園や地元の空港を中心に実施されている。動物園の入場料の決済などが、自分の顔を備え付けのカメラで確認する仕組みが、動物園に導入されている。

高齢者のすみかを楽しく 高齢者で支え合う場へ

【共同】自らの子の不登校や親の介護を作品で描き、家族や高齢社会のあり方を問うてきたノンフィクション作家の久田恵さん。昨年、70歳で単身で多摩川を渡るという決断をした。恵さんは「自立して人生を全うする」準備を進めている。

ウーバー配達員が労組設立 補償や報酬で交渉要求へ

【共同】配車アプリ世界最大手の米ウーバー・テクノロジーズが日本で展開する食宅配サービス「ウーバー・エクスプレス」が3日、労働組合を結成した。配車員は従業員ではなく個人事業主として扱われており、労災や雇用保険の対象にならない。労働組合は「配車員は労働者として扱われるべきだ」と訴えている。

弾劾調査、元NY市長焦点 「英雄」が疑惑最前線に

【ワシントン共同】トランプ大統領のウクライナ疑惑を巡る下院の弾劾調査で、側近で弁護士を務める元NY市長のジャクソン・リー氏が焦点となっている。リー氏は「英雄」と呼ばれ、トランプ大統領の選出に大きく貢献したとされている。

辺野古「地元理解なし」 玉城知事就任1年で会見

【共同】沖縄県の玉城知事は4日、就任1年を迎える県庁で記者会見を開いた。在職中に死去した翁長雄志知事から後継指名を受け、米軍普天間飛行場(辺野古移設)の阻止を掲げており「外見では政府に反対しているが、内心では地元理解が足りない」と述べた。

パンクシ「絵画」1億3千万 離脱する英議会議決

【ロンドン共同】欧州連合(EU)離脱を巡る混迷する英議会議決した作品だとして話題となった、正体不明の芸術家パンクシの絵画が3日、ロンドンで競売にかけられ、約990万ポンド(約13億3千万円)で落札された。パンクシの作品は過去最高の落札額という。競売大手サザビーズが発表した。絵画の題名は「英国の地方議会」。



アドベンチャーワールドの専用ゲートで実施している顔認証のデモンストラーション=8月8日、和歌山県白浜町(共同)

Corrupção (03/10/2019)

Executivos da Companhia de Energia Elétrica de Kansai aceitaram dinheiro de autoridades e empresas contratadas

A Companhia de Energia Elétrica de Kansai admitiu que três de seus executivos aceitaram dinheiro e presentes de empresas bem como de um ex-vice-prefeito da cidade que abriga uma de suas usinas nucleares.

Receber dinheiro ou presentes diretamente de em-

presas que obtiveram contratos junto à companhia de energia elétrica aprofunda acusações de pagamento de propina.

Em uma coletiva de imprensa na quarta-feira, funcionários da companhia deram detalhes das transações indevidas com Eiji Moriyama, um falecido

vice-prefeito da cidade de Takahama, na província de Fukui.

Eles disseram que 20 executivos aceitaram dinheiro e presentes no montante de quase 3 milhões de dólares de Moriyama.

A empresa disse que três dos executivos também receberam dinheiro e pre-

sentes de empresas contratadas. Moriyama era consultor de uma das empresas, uma construtora.

A Companhia de Energia Elétrica de Kansai efetuou contratos e subcontratos no valor de quase 60 milhões de dólares com essa construtora nos últimos cinco anos.

Mísseis pela Coreia do Norte (02/10/2019)

Premiê japonês condena lançamento de mísseis pela Coreia do Norte

O premiê japonês Shinzo Abe afirmou que o Japão condena veementemente o lançamento de mísseis balísticos feito pela Coreia do Norte.

Abe falou a jornalistas nesta quarta-feira de ma-

nhã que o Japão protesta firmemente e condena os lançamentos, que violam resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Abe disse que o governo vai trabalhar com os Estados Unidos e com a

comunidade internacional com segurança reforçada, para garantir a proteção do povo japonês.

Após a declaração, o governo convocou uma reunião do Conselho de Segurança Nacional, com a

presença do premiê, do chanceler Toshimitsu Motegi e do Ministro da Defesa Taro Kono. Acredita-se que eles tenham analisado as informações e discutido como o Japão vai lidar com a situação.

Antiterrorismo (04/10/2019)

Dois reatores de uma usina nuclear do Japão serão desligados para a construção de instalações antiterrorismo

A operadora de uma usina nuclear situada no sudoeste do Japão informou que vai suspender as operações de dois reatores no próximo ano, já que não conseguirá cumprir o prazo para a construção de instalações obrigatórias de combate ao terrorismo.

A Companhia de Energia Elétrica de Kyushu revelou a intenção para a usina Sendai, na província de Kagoshima, durante uma entrevista coletiva realizada na quinta-feira. Esta é a primeira instalação do país a anunciar um cronograma

detalhado para a suspensão da operação de seus reatores para concluir a construção de instalações antiterrorismo.

Segundo a empresa, o reator número um será desligado em março, e o número dois em maio, conforme os prazos estabelecidos pelo governo para a construção de instalações antiterrorismo para esses reatores.

A operadora disse que vai completar uma sala de controle de reserva e outras instalações enquanto os reatores estiverem desligados, acrescentando que

pretende reiniciar as operações do reator número um em dezembro de 2020 e as do número dois no mês seguinte, ou seja, janeiro de 2021, caso as instalações antiterrorismo passem pela inspeção do governo.

Os novos regulamentos do governo para usinas nucleares exigem que as usinas preparem instalações para o caso de atos de terrorismo, como no caso de uma aeronave ser lançada sobre um reator. As exigências foram criadas depois do acidente nuclear de 2011 na usina Fukushima 1.

Operadores de usinas precisam construir instalações antiterrorismo num período de cinco anos, que precisam ser aprovadas por inspeções da Autoridade Reguladora Nuclear.

Outros reatores em todo o Japão podem também ter suas operações suspensas, já que seus operadores dizem que será difícil cumprir o prazo. Atualmente, nove reatores tiveram suas operações reiniciadas sob o novo regulamento do Japão, incluindo os dois que voltarão a ser desligados na usina Sendai.

Nagano (02/10/2019)

Nagano passa a oferecer aconselhamento para estrangeiros em 15 idiomas

A província de Nagano, na região central do Japão, inaugurou um centro de aconselhamento para auxiliar moradores estrangeiros com problemas que enfrentam em seu cotidiano. O serviço é oferecido em 15 idiomas.

O Centro de Aconselhamento Multicultural da Província de Nagano iniciou suas

atividades na terça-feira na cidade de Nagano. O centro funciona das 10h às 18h, de segunda a sexta-feira e no primeiro e terceiro sábado, fechando na primeira e terceira quarta-feira do mês.

Utilizando um serviço privado de interpretes, o centro oferece aconselhamento em 15 idiomas, incluindo inglês, chinês, vietnamita,

indonésio, espanhol e português. O centro informa que deseja auxiliar moradores estrangeiros em diversos problemas, de questões diárias à educação das crianças. Autoridades provinciais de Nagano dizem que o número de estrangeiros vivendo na província tem aumentado, chegando a 35.500 em dezembro de 2018. Eles

afirmam que os estrangeiros vêm de uma grande variedade de países.

Naomi Sunohara, chefe do centro, disse que a província precisa construir comunidades onde moradores estrangeiros possam se sentir seguros. Ele disse que deseja que estrangeiros abram seu coração aos conselheiros e falem sobre seus problemas.

Museu britânico (03/10/2019)

Museu britânico expõe tesouros culturais do Japão

Em Londres, o Museu Britânico fez uma prévia para a imprensa de uma exposição de bens culturais de templos de Nara, a antiga capital do Japão. A província de Nara e outros organizadores criaram a exposição que terá início na quinta-feira, para mostrar

a cultura e as tradições do Japão, país que vai sediar os Jogos Olímpicos e Paralímpicos em 2020, em Tóquio. A exposição fica aberta até o dia 24 de novembro.

Estarão expostos 19 objetos declarados tesouros nacionais ou importantes proprie-

dades culturais do Japão. O Bodisatva da Compaixão, do Templo Horyuji, é uma estátua da Deusa Kannon de pé, sorrindo de forma graciosa. É declarada tesouro nacional. A estátua, também conhecida como "Kannon que muda os sonhos", é atri-

buída com a capacidade de transformar pesadelos em sonhos bons, se as pessoas orarem para ela.

Segundo autoridades da província de Nara, a exposição inclui itens que nunca haviam sido cedidos a museus fora do Japão.

leis (02/10/2019)

Japão irá criar leis para o mercado digital

Um painel de especialistas e ministros do governo japonês irá realizar sua primeira reunião para discutir a criação de regras no mercado digital esta semana.

O encontro ocorre em meio a uma concentração de enormes volumes de dados por parte de grandes empresas de tecnologia da informação. Isso dá a elas poder de monopólio no merca-

do digital, inclusive no Japão. O painel planeja criar regras para que as empresas não sejam capazes de impor custos aos clientes de maneira unilateral. Ele também irá discutir for-

mas de permitir aos usuários da tecnologia digital que impeçam empresas de usar suas informações pessoais.

Autoridades governamentais afirmam que irão estudar as propostas do painel e apresentar projetos de lei ao Parlamento japonês no próximo ano.

NHK WORLD JAPAN

Estas notícias são produzidas pela
NHK WORLD-JAPAN.
nhk.jp/portuguese

Tempestade Mitag (03/10/2019)

Tempestade Mitag traz fortes chuvas para região oeste do Japão

A tempestade tropical Mitag está trazendo fortes chuvas localizadas principalmente para a região oeste do Japão. A Agência de Meteorologia informou que o ar quente e úmido fluindo em direção à tempestade está tornando as condições atmosféricas instáveis.

No momento, Mitag se encontra perto da península coreana.

Autoridades meteorológicas dizem que análises de radar indicam que as cidades de Susaki, Tosa e Kochi, na província de Kochi, registraram, cada uma, cerca de 120 milímetros

de chuva em uma hora na quinta-feira de manhã.

As autoridades alertam para riscos de deslizamentos de terra e inundações na província.

Acredita-se que Mitag possa se tornar um sistema de baixa pressão e se deslocar sobre o Mar do Japão, se aproximando da região norte do país na sexta-feira ou pouco depois.

Condições atmosféricas instáveis devem continuar no lado japonês voltado para o oceano Pacífico, tanto nas regiões leste como oeste do país, até sexta-feira.

Defesa de golfinhos (04/10/2019)

Corte japonesa decide que deportação de ativista em defesa de golfinhos é ilegal

Uma corte japonesa decidiu que é ilegal negar a entrada a um ativista em defesa de golfinhos, assim como lhe emitir uma ordem de deportação. A sentença cancela a deportação de Richard O'Barry.

O'Barry chegou ao aeroporto de Narita, nas proximidades de Tóquio, em 2016. Contudo, os funcionários do escritório de imigração negaram a entrada de O'Barry no país e lhe deu uma ordem de deportação.

O'Barry apareceu no filme documentário "The Cove", vencedor do prêmio Oscar. O filme critica a captura de golfinhos na cidade de

Taiji, na província de Wakayama.

O juiz Hideaki Mori, que presidiu o julgamento na Corte Distrital de Tóquio, deu o veredito na quinta-feira. Ele disse que a intenção de O'Barry ao tirar fotografias das capturas de golfinhos e postá-los em seu blog não pode ser descrita como anormal.

Ele disse, também, que não há evidências de que O'Barry tinha alguma conexão com o grupo contra a caça de baleias Sea Shepherd.

A Agência de Serviços de Imigração do Japão disse que vai examinar a sentença e agir apropriadamente.

Aplicativos gratuitos da**NHK WORLD JAPAN**

Serviço em português
a qualquer hora em qualquer lugar!

NHK WORLD RADIO JAPAN

*Para iOS e Android



Transmissão ao vivo em português e outros 16 idiomas

Clipes de áudio de últimos noticiários e programas

Aplicativos gratuitos da NHK WORLD - JAPAN

TV em inglês em 24 horas

NHK WORLD

*Para iOS, Android e Amazon Fire



やまと心の森林農法
アマゾン移住90周年に想う
神奈川県在住 松田パウロ

聖市とベレンでは300キロ、東京・マニラ間の距離にあるが、志ある日本人の意志は、不思議に繋がっている。...



南足柄にある丸太の森、福沢小学校(本人提供、昭和8年に建設された木造校舎)

90年代初頭から、城口農場では、日本の炭焼き指導者・杉浦銀次郎の指導を受け、城口農場の炭焼き窯は、森の化学工場としての進化を始めた。...

和向の兄は、フィリピン国のコレヒドール島で、戦略に参加し、熱帯林で創設地獄を体験し、その強烈な物語は時空を超え、繰り返しの胸に刻まれた。...

イモを太らせる。粉炭は、健全な豆類を育成する。城口農場のかまどの燃料は、近隣の製材所の捨てた端材を原料とする。...

城口陸さん
城口農場では、呼吸する木造の家は、森に溶け込み、防火、防犯の機能を向上させ、台所のカマドの煙は、周囲の樹木を元気にする。...

Table with 3 columns: Time, Program Name, and Details. Includes NHK 9日(水) and 11日(金) schedules.

Table with 3 columns: Time, Program Name, and Details. Includes NHK 10日(木) schedule.

Shiatsu 指圧・整体・針灸で
腰痛ヒザの痛み、首の痛み、
咳・くしゃみによる尿もれ、頻尿の人
Prof. Minoru Kohakura
Tel: (11) 3262-0835

a kenko hirose
健康食品
プロポリス・アガリクス専門店
Rua Barão de Iguape, 208 - Liberdade - São Paulo

プロポリス専門店
ムラサン健康食品
MURASAN PRODUTOS NATURAIS
Rua Galvão Bueno, 364 - box 3 - Liberdade - SP

ニッケイ新聞 EDITORA JORNALÍSTICA
UNIAO NIKKEI LTDA.
RUA DA GLÓRIA, 332 - LIBERDADE - SÃO PAULO - SP
購読申込書 PEDIDO DE ASSINATURA

NEOVISIE Oftalmologia
中野眼科 ブラジル眼科学会
認定の眼科専門医
白内障・緑内障・糖尿病や高血圧に対しての網膜病、
レーザー光線での近視・遠視・乱視の手術

補聴器専門店 リベルターテ
ORIENT AUDIO APARELHOS AUDITIVOS
補聴器を使ってるけど効果が良くない?
私達が解決致します!
品質と適正な価格 (山本パトリシア)

MARUITI
TONKATSU YAKISSOBA
www.maruiti.com.br

VENDA em BANCA

1940 TUNIBRATRAVEL 70
Consulte nossos SUPER descontos
Viagens para o Japão Desde 1949
(11) 3346-8200 www.tunibra.com.br
Pça da Liberdade, 170 - Liberdade - São Paulo

ANO XXII - Nº 5342

SÃO PAULO, SÁBADO, 5 DE OUTUBRO DE 2019

R\$ 4,00

開幕 2019年 CSファーストステージ

セは石田、西が先発

パはソフトBが楽天と対戦

プロ野球

【共同】プロ野球のクライマックスシリーズ（CS）は5日にセ、パ両リーグともにファーストステージ（3試合制）が開幕する。セはレギュラーシーズン2位のDeNAが3位の阪神を横浜スタジアムに迎え、パは2位ソフトバンクが3位楽天とヤフオクドームで対戦する。

4日は各チームが調整した。第1戦の予告先発が発表され、DeNAは石田、阪神は西、ソフトバンクは千賀、楽天は則本昂が先発を務める。ファーストステージの勝者はセ、パともに9日に始まるファイナルステージ（6試合制）で、リーグ優勝した巨人、西武と日本シリーズ進出を懸けて戦う。

短期決戦を得意とするDeNAのラミレス監督がいきなり奇策を仕掛けた。初戦の先発には予想されたエース今永ではなく、シーズン終盤は中継ぎに回った石田を指名。阪神にはレギュラーシーズンに8勝16敗1分けと苦しんだだけに「デーリ」に苦しみ、ベストの戦術を立てて臨む」と勝利に徹する姿勢を示した。石田を抜けるという決意はCS初開催となる横浜スタジアムでの成績。今季、本拠地では41回を投げ、防御率1.98と得意にしている。5年目のサウスポーは9月16日以来となる先発登板に備えて入念に走塁やバント練習をこなし、1戦目を取った方に流れは来季に向けて「思いっきり緊張感はない。任せよう」と意気込みを語った。

則本昂は終盤の3試合は計19回を1失点と上り調子。千賀から2本塁打を放つというウイラーが援護し、頼もしい救援陣にリードしてつなげられれば勝機は広がる。CS初勝利へシーズン終盤に復調する。CS初勝利へシーズン終盤に復調する。CS初勝利へシーズン終盤に復調する。

【ロサンゼルス共同】米大リーグのプレーオフは3日、ナ・リーグの地区シリーズがロサンゼルスなどで始まり、前田の所属するドジャース（西地区1位）がナショナルズ（ワイルドカード）に6-0で先勝した。前田は2-0の7回1死無走者から3番手で登板し、1回2-3を投げて2三振



ナショナルズ戦の8回、プレーオフをリードする前田（左）とドジャースのロサンゼルス（右）の選手たち。

ラグビー-W杯 第13日

南ア、イタリアに快勝

7トライなどで49点

【共同】ラグビーワールドカップ（W杯）第13日は4日、静岡スタジアムで南アフリカがイタリアを破り、49-7で快勝した。南アは前半にWTBコンビのトライなどで前半を17-3とリード。後半は退場者が出たイタリアの空いたスペースに攻め込み、5トライを加えて突き放した。イタリアは2勝1敗で勝ち点10。3連覇を狙うニュージーランドが同9で続く。（世界ランキングは3日付）

【共同】ラグビーのワールドカップ（W杯）日本大会で1次リーグA組の日本代表は、第3戦（5日）豊田スタジアムでサモアと対戦する。4日は会場で最終調整し、3試合連続で先発するナンバ18姫野和樹（トヨタ自動車）は「いい状態で、すごく集中している」と気持ちを高ぶらせた。



南アフリカ対イタリア＝後半、抜け出して自身2本目のトライを決める南アフリカのコンビ＝静岡スタジアム（共同）

【共同】プロ野球広島の新監督に佐々岡真司投手（52）が昇格し、就任することが4日、確実となった。広島市のマツダスタジアムで取材に応じ、鈴木清規球団本部長から監督就任要請があったことを明らかにし、「前向きに考えたい」と話した。（決断はその後）

佐々岡真司が広島監督へ

優勝した91年にMVP

1軍担当となった今季はチーム防御率を昨年の4.12からリーグ2位の3.68と大きく下げ、高校2年目の遠藤淳志投手の台頭を引き出した。島根・浜田商高1年11人からドラフト1位で1990年に広島に入団。1年目から先発投手として活躍した。リーグ優勝した91年はリーグ最優秀投手に選ばれた。防御率は1.06セーブ、防御率は3.58。広島は16年から球団史上初のリーグ3連覇に導いた緒方孝市監督（50）が1日、就任5年目の今季での退任を表明した。

JORNAL NIKKEI SHIMBUN
EDITORA JORNALISTICA UNIAO NIKKEI LTDA.
Rua da Glória, 332-Liberdade
CEP 01510-000-São Paulo-SP
Telephone: (11) 3340-6060
Fax: (11) 3341-6476
Site: www.nikkeishimbun.jp
Facebook: www.facebook.com/nikkeishimbun

Diretor Presidente: Raul M. Takaki
Jornalista Responsável: Takao Miyagui-MT 15.167-SP
Redator: Masayuki Fukasawa

記事に関するご意見 Redação: redacao@nikkeishimbun.jp
配達・購読契約に関する連絡 Assinatura: nikkeishimbun@yahoo.com.br
広告に関する連絡・問い合わせ Publicidade: anuncio@nikkeishimbun.jp

Periodicidade: Terça-feira à Sábado
Preço Assinatura: R\$ 790,00(Anual) / R\$ 420,00(Semestral)
Assinatura Digital(PDF): R\$ 330,00(Anual) / R\$ 170,00(Semestral)

★ふるさと巡り忘年会・日本語添乗員同行★
フォス・ド・イグアス (PR)
発: 11月20日(水・祝) 黒人意識啓蒙の日
帰: 11月22日(金)
⇒サンパウロ発着往復航空券
⇒現地での送迎、宿泊、全食付き
⇒イグアスの滝見学
⇒野鳥公園ツアー
R\$ 2.050,00
ダブルルーム使用、お一人様料金

PASSAGENS AÉREAS PARA O JAPÃO
CONSULTE-NOS
VISTO/KOSSEKIRAIL PASS PROVIDENCIAMOS PARA VOCE
SERVICE GLOBAL TURISMO
www.serviceglobal.com.br
INFORMAÇÕES E RESERVAS
(11) 3271-3189 (日本語対応)
(11) 3207-6433

柔道井上監督が服部真二賞

スポーツ賞に玉井ら

【共同】服部真二文芸スポーツ賞に4日、スポーツと音楽の発展に取り組み人材を表彰する第2回服部真二賞に柔道日本代表の井上康生監督を選んだと発表された。授賞式は11月18日に東京都内で行われる。亀田誠治さんとチェリ

松坂が中日退団

【共同】中日の松坂大輔投手（39）の退団が4日、決まった。松坂は4日、ナゴヤ球場で加藤幸球団代表と会談し、代表が「松坂投手から退団の申し入れがあり、承りました」と明らかにした。松坂は現役続行を望んでおり、今後移籍先を探る見込み。日米合わせて170勝の松坂は昨年、中日に2年ぶりの勝利を飾るなど6勝（4敗）を挙げ、カムバック賞に輝いた。今季は2月のキャンプで右肩を痛めて出遅れ、わずか2試合の登板で0勝1敗に終わった。

パナソニックスタジアム

吹田1試合、G大阪が5-0で札幌に大勝。勝ち点を34として暫定1位に上がった。札幌は勝ち点40。G大阪は0-0で折り返した後半に倉田、宇佐美、アデミウソンが次々とゴールを決め、最終にも加点した。

丹羽孝希（スウェーデン）が突破した。

ダブルス女子の平野、石川佳純（全農）が8強入り。混合の水谷、伊藤麗子、張本、早田ひな（日本生命）組が準々決勝に進出した。

八村初めて5対5練習
NBAのキャンプ
【ワシントン共同】米プロバスケットボールNBAのキャンプが開幕する。先発に指名されている3年目のセンター、ブライアントとマツチアアップした場面でも力負けしなかった。